

Transcript

- エミ： あー、仕事終わった！帰ろう！
- ミキ： うー、帰りたくない…。
- エミ： え？どうしたの？
- ミキ： …聞いてくれる？
- エミ： うん、いいよ。
- ミキ： あの、私、彼と住んでるの。今。
- エミ： うん。
- ミキ： でもちょっと彼と…いろいろあつて。
- エミ： 色々？
- ミキ： あの…彼、他の女と遊んでて。
- エミ： あー。
- ミキ： それで、まあ、いろいろ問題が…。
- エミ： あー、大変だね。
- ミキ： うん…んで、帰りたくないの…。
- エミ： そっか…。
- ミキ： でも他にいく場所ないし…。
- エミ： えーと…近くに友達は？
- ミキ： 私、最近来たから。この町に。
- エミ： あ、そうか。
- ミキ： だから知ってる人少ないんだ。
- エミ： あー…じゃあ、前はどこに住んでたの？
- ミキ： この近くの大きい街。
- エミ： あーあの街か。前は誰と住んでたの？
- ミキ： 家族と。

エミ： そこにもどるとかは？

ミキ： えー、もどれないよ…。

エミ： どうして？

ミキ： おや 親になんかはな話せないもん…こんなりゆう理由でかえるって。

エミ： あー…。

ミキ： どうしよう…。

エミ： えーと…もうかれ彼とべつ別にす住んだら？

ミキ： え？

エミ： それで、あたら新しいいえ家を…。

ミキ： …えーと。

エミ： …ミキ、まだす好きなの？かれ彼のこと事。

ミキ： うん…ひといい人なんだ。じょせい女性かんけい関係がなければ。

エミ： そっか…。

ミキ： …ねえエミ。

エミ： なに何？

ミキ： ちょっとのあいだ間、エミのいえ家にいてもいい？

エミ： え?! わたし私いえの家?!

ミキ： うん…。

エミ： えーでも、わたし私いえの家おお大きくないし…。

ミキ： ちょっとのあいだ間でいいから!

エミ： えー…

ミキ： ですぐ出でていくから…!

エミ： …ちょっとだけだよ。

ミキ： ほんとう本当!?

エミ： でも、ほんとう本当ちょっとね。

ミキ： うん! かれすぐ彼とはなし話かならする! はな必ず話はなすね!

Transcript

エミ： あー、仕事終わった！帰ろう！

ミキ： うー、帰りたくない…。

エミ： え？どうしたの？

ミキ： …聞いてくれる？

エミ： うん、いいよ。

ミキ： あの、私、彼と住んでるの。今。

エミ： うん。

ミキ： でもちょっと彼と…いろいろあって。

エミ： 色々？

ミキ： あの…彼、他の女と遊んでて。

エミ： あー。

Translation

Emi: Ah, work is over! Let's head home!

Miki: Eh, I don't want to go home...

Emi: Hmm? What's wrong?

Miki: You don't mind listening?

Emi: No, go ahead.

Miki: Um, I'm living with my boyfriend now.

Emi: Yeah.

Miki: But some stuff happened between us.

Emi: Some stuff?

Miki: He was messing around with another woman.

Emi: Ah.

Notes

- 他 = another; other; the rest
- 女 = woman; female
- 遊ぶ = to play; to mess about (with alcohol, gambling, philandery, etc.)

Transcript

- ミキ： それで、まあ、いろいろ問題が…。
- エミ： あー、大変だね。
- ミキ： うん…んで、帰りたくないの…。
- エミ： そっか…。
- ミキ： でも他にいく場所ないし…。
- エミ： えーと…近くに友達は？
- ミキ： 私、最近来たから。この町に。
- エミ： あ、そうか。
- ミキ： だから知ってる人少ないんだ。
- エミ： あー…じゃあ、前はどこに住んでたの？
- ミキ： この近くの大きい街。

Translation

- Miki: Well, that led to various problems...
- Emi: Ah, that's awful.
- Miki: Yeah... So, I don't want to go home...
- Emi: I see...
- Miki: But I don't have any other place to go, so...
- Emi: Um... Do you have any friends nearby?
- Miki: I just moved to this town recently, so...
- Emi: Oh, I see.
- Miki: So I don't know many people around here.
- Emi: Ah. Well, where did you live before?
- Miki: A big city near here.

Notes

- 場所 = place; spot; position
- 近く = near; nearby
- 少ない = a few; a little
- じゃあ = well; then; so

Transcript

エミ： あーあの街か。前は誰と住んでたの？

ミキ： 家族と。

エミ： そこに戻るとかは？

ミキ： えー、戻れないよ…。

エミ： どうして？

ミキ： 親になんか話せないもん…こんな理由で帰るって。

エミ： あー…。

ミキ： どうしよう…。

Translation

Emi: Ah, that city, huh. Who did you live with?

Miki: With my family.

Emi: How about returning there?

Miki: Um, I can't go back.

Emi: Why?

Miki: There's no way I could tell my parents that I was returning for a reason like this.

Emi: Oh...

Miki: What should I do...

Notes

- 家族 = family
- 戻る = to return; to go back; to come back
- どうして = why; how come
- 親 = parent
- もん = indicates reason or excuse; because
- 理由 = reason

Transcript

エミ： えーと…もう彼^{かれ}と別^{べつ}に住^すんだら？

ミキ： え？

エミ： それで、新^{あた}しい家^{いえ}を…。

ミキ： …えーと。

エミ： …ミキ、まだ好^すきな^{かれ}の^{こと}事^{こと}。

ミキ： うん…いい人^{ひと}なんだ。女^{じょ}性^{せい}関^{かん}係^{けい}がな^らば。

エミ： そっか…。

ミキ： …ねえエミ。

エミ： 何^{なに}？

Translation

Emi: Well... How about living apart from him?

Miki: Huh?

Emi: Then, you could find a new place...

Miki: Uh...

Emi: Miki, do you still have feelings for him?

Miki: Yeah... He's a good guy. Or would be, if it weren't for his way with women.

Emi: I see...

Miki: ...Hey, Emi.

Emi: What?

Notes

- 別^{べつ} = separate; different
- 新^{あた}しい = new; fresh
- 女^{じょ}性^{せい} = woman; female (more polite than 女^{おんな})
- 関^{かん}係^{けい} = relationship; connection
- 女^{じょ}性^{せい}関^{かん}係^{けい} = relations with women; affairs with women

Transcript

ミキ： ちょっとの間、エミの家いえにいてもいい？

エミ： え?! 私わたしの家?!

ミキ： うん…。

エミ： えーでも、私わたしの家いえ大きくないし…。

ミキ： ちょっとの間あいだでいいから!

エミ： えー…

ミキ： すぐ出でていくから…!

エミ： …ちょっとだけだよ。

ミキ： 本当ほんとう!?

エミ： でも、本当ほんとうちょっとね。

ミキ： うん! すぐ彼かれと話はなしする! 必かならず話はなすね!

Translation

Miki: Could I stay at your house for a little bit?

Emi: What? My house!?

Miki: Yeah...

Emi: Well, my house isn't big, so...

Miki: It'll be fine if I just stay a little while!

Emi: Um...

Miki: I'll be gone in no time!

Emi: ...Just a little while.

Miki: Really!?

Emi: But I really mean just a little while.

Miki: Yeah! I'll work it out with him soon! I promise!

Notes

- てもいい = (I) don't mind if; can I... ?
- 必かならず = always; surely; certainly